Porównanie tłumaczeń Jana 15:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wspominajcie ― słowo, co Ja powiedziałem wam: Nie jest sługa większy [od] pana jego. Jeśli Mnie prześladowali, i was będą prześladować. Jeśli ― słowo Moje zachowali, i ― wasze będą zachowywać. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pamiętajcie Słowo że Ja powiedziałem wam nie jest niewolnik większy od pana swego jeśli Mnie prześladowali i was będą prześladować jeśli Słowo moje zachowali i wasze będą zachowywać |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pamiętajcie o Słowie, które do was skierowałem: Sługa nie jest większy od swego pana.\* Jeśli Mnie prześladowali,\*\* i was prześladować będą;\*\*\* jeśli moje Słowo zachowywali, i wasze zachowywać będą.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przypominajcie sobie słowo, które ja powiedziałem wam: Nie jest sługa\* większy (od) pana jego. Jeśli mnie prześladowali, i was prześladować będą. Jeśli słowo me ustrzegli, i waszego strzec będą.[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pamiętajcie Słowo że Ja powiedziałem wam nie jest niewolnik większy od pana swego jeśli Mnie prześladowali i was będą prześladować jeśli Słowo moje zachowali i wasze będą zachowywać |

1. 1) <x>470 10:24</x>; <x>500 13:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 5:16</x>; <x>510 9:4-5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 5:10-11</x>; <x>510 26:10-11</x>; <x>550 1:13</x>; <x>620 3:12</x>; <x>670 4:14</x>; <x>730 2:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Niewolnik. [↑](#footnote-ref-5)